

¡Vamos a Comprar Ropa!

N5

JAPONÉS

COMPRAS

RUTINA

8:56

きょう 今日のエピソードは、「^{ふく}服を^か買いに^い行こう」です。

El episodio de hoy es "Vamos a Comprar Ropa".

NARRATOR

じゅうがつ はじ 十^{ころもが}月の初^きめ——「^{にほん}衣^{なつふく}替え」の^{ふゆふく}季節^きです。日^か本^じが夏^き服^きから冬^き服^きに切^きり替^きえる時^き期^きのこ^きと^きです。

Juugatsu no hajime -- "koromogae" no kisetsu desu. Nihon ga natsufuku kara fuyufuku ni kirikaeru jiki no koto desu.

Principios de octubre — la temporada del "koromogae", cuando Japón cambia la ropa de verano por la de invierno.

VOCABULARIO

"Koromogae" (衣替え) es la costumbre de cambiar el armario dos veces al año según la estación — la ropa de invierno sale del guardado en octubre, y la de verano vuelve a guardarse hacia junio.

NARRATOR

ルーカス^{じぶん}は自分^{ころもが}なりの衣^{おく}替え^{ふゆもの}をしよう^{はこ}と、クローゼット^との奥^だから冬^だ物の箱^だを取り出^だしまし^だた。

Ruukasu wa jibun nari no koromogae wo shiyou to, kuroozetto no oku kara fuyumono no hako wo toridashimashita.

Lucas sacó la caja de ropa de invierno del fondo del armario, para hacer su propia versión del cambio de temporada.

LUCAS

さて、^{きょねん}去年^{なに}のが何^{のこ}か残^{のこ}ってるかな…

Sate, kyonen no ga nanika nokotteru kana...

Vamos a ver qué sobrevivió del año pasado...

NARRATOR

^{はこ}箱^あを開^{きょねん}けて、去^{ふゆ}年の冬^きにず^きっと着^とていたコ^だートを^だ取り出^だしました。

Hako wo akete, kyonen no fuyu ni zutto kiteita kooto wo toridashimashita.

Abrió la caja y sacó el abrigo que había usado todo el invierno pasado.

LUCAS

あれ、ボタンがない…それに、なんだかきつい^き気がする。

Are, botan ga nai... soreni, nandaka kitsui ki ga suru.

Eh, el botón desapareció... y se siente más ajustado de lo que recordaba.

LUCAS

もう、ポケットにも虫^{むしく}食いの^{あな}穴があるし。

Mou, poketto ni mo mushikui no ana ga aru shi.

Ay, no puede ser, también hay un agujero de polilla en el bolsillo.

NARRATOR

去年^{きょねん}のコートは、もうひと冬^{ふゆ}持ち^もそうにありません。

Kyonen no kooto wa, mou hitofuyu mochisou ni arimasen.

El abrigo del año pasado definitivamente no iba a aguantar otro invierno.

LUCAS

ユキ、僕^{ぼく}の冬^{ふゆ}のコート、もうダメになった。マジで、虫^{むし}にやられたんだ。

Yuki, boku no fuyu no kooto, mou dame ni natta. Maji de, mushi ni yararetanda.

Yuki, mi abrigo de invierno murió. Literalmente — tiene daños de polilla.

JERGA

Decir que un objeto "murió" cuando algo se rompe o se arruina es una exageración casual común en japonés — igual que en español, donde también decimos que el celular o el auto "se murió".

YUKI

うわ、写真^{しゃしん}送^{おく}って。近く^{ちか}で^み見てみるから。

Uwa, shashin okutte. Chikaku de mite miru kara.

¡Puaj! Mándame una foto, quiero ver esto de cerca.

LUCAS

やめとくよ。信^{しん}じて。

Yametoku yo. Shinjite.

Mejor no. Confía en mí.

YUKI

じゃあ、新しいの^{あた}かうしか^かないね。タイミングもいいよ、ちょうどみんな衣^{ころも}替え^がしてる時期^{じき}だし。

Jaa, atarashii no kau shika nai ne. Taimingu mo ii yo, choudo minna koromogae shiteru jiki dashi.

Bueno, supongo que es hora de comprar uno nuevo. Y viene justo a tiempo — todo el mundo está haciendo el cambio de armario ahora.

CULTURA

Muchas escuelas y empresas japonesas tienen una fecha oficial para cambiar el uniforme entre la versión de verano y la de invierno — no es solo un hábito personal, muchas veces es institucional.

LUCAS

そうか、衣^{ころも}替え^がか。もうその時期^{じき}だったの、忘^{わす}れてた。

Souka, koromogae ka. Mou sono jiki datta no, wasureteta.

Es cierto, el koromogae. Se me había olvidado que ya era esa época.

YUKI

にじゅつぶんご^{にじゅつぶんご}にお店^{みせ}で会^あうのはどう？

Nijuppun-go ni omise de au no wa dou?

¿Nos vemos en la tienda en veinte minutos?

LUCAS

了解^{りょうかい}。また助^{たす}けてくれてありがとう。

Ryukai. Mata tasukete kurete arigatou.

Trato hecho. Gracias por salvarme otra vez.

NARRATOR

みせ^{みせ}につ^つくと、ルーカスはまっすぐコート売^うり場^ばに向^むかいました。

Mise ni tsuku to, Ruukasu wa massugu kooto uriba ni mukaimashita.

En la tienda, Lucas fue directo a los abrigos.

LUCAS

なに か き せんげつ み け が わ くろ
何を買うかはもう決めてたんだ——先月見た、フードに毛皮がついた黒いやつ。

Nani wo kau ka wa mou kimeteta nda -- sengetsu mita, fuudo ni kegawa ga tsuita kuroi yatsu.

Ya sabía exactamente qué iba a comprar: ese negro con capucha forrada de pelo que vi el mes pasado.

YUKI

どうしたの?

Doushita no?

¿Qué pasó?

LUCAS

う き のこ
売り切れだった。残ってるのはSサイズとXLサイズだけ。

Urikire datta. Nokotteru no wa esu-saizu to ekusuearu-saizu dake.

Agotado. Solo quedan talla S y XL.

YUKI

ざんねん ほか み
それは残念。じゃあ、他のを試してみようか。

Sore wa zannen. Jaa, hoka no wo mite miyou ka.

Qué lástima. Bueno, entonces veamos otras opciones.

LUCAS

このグレーのは悪くないね。

Kono guree no wa warukunai ne.

Este gris se ve decente.

YUKI

うーん、いいけど、こっちの紺のほうがいいと思うな。

Uun, ii kedo, kocchi no kon no hou ga ii to omou na.

Mmm, es lindo, pero creo que este azul marino es mejor.

GRAMÁTICA

"Hou ga" (ほうが) se usa para recomendar una opción sobre otra — "esta es mejor", "sería mejor hacer esto". Siempre señala la opción elegida, generalmente justo después de mencionar la alternativa.

LUCAS

どこが? ^にけっこう ^{おも}似てると思うけど。

Doko ga? Kekkou niteru to omou kedo.

¿Mejor cómo? Se ven bastante parecidos.

YUKI

^{こん}紺は ^{あたた}グレーより ^き暖かいよ。 ^じ生地が ^{あつ}厚いの。

Kon wa guree yori atatakai yo. Kiji ga atsui no.

El azul marino es más cálido que el gris. La tela es más gruesa.

GRAMÁTICA

"Yori" (より) marca aquello con lo que se compara algo — "más caliente que", "más que". Se une a la cosa que pierde la comparación, no a la que gana.

LUCAS

ああ、それは ^き気づかなかった。

Aa, sore wa kizukanakatta.

Ah, no había notado eso.

LUCAS

あの、あっちの ^こ濃い ^{みどり}緑のは?

Ano, acchi no koi midori no wa?

¿Y ese verde oscuro de allá?

YUKI

それは ^{こん}紺より ^{うす}薄いよ。いいけど、^{じつようてき}実用的じゃないかな。

Sore wa kon yori usui yo. Ii kedo, jitsuyouteki ja nai kana.

Ese es más fino que el azul marino. Bonito, pero no tan práctico.

YUKI

でも本当は ^{ほんとう}黒の ^{くろ}ほうが ^よ良かったんでしょ。そんなに ^{はや}早く ^{あきら}諦めないで。

Demo hontou wa kuro no hou ga yokatta ndesho. Sonna ni hayaku akiramenaide.

Pero sé que querías ese negro, así que no nos rindamos tan rápido.

LUCAS

き まえ しちやく
決める前に、いくつか試着したいな。

Kimeru mae ni, ikutsuka shichaku shitai na.

Quiero al menos probarme algunos antes de decidir.

YUKI

しちやくしつ い
試着室に行こう。

Shichakushitsu ni ikou.

Vamos al probador.

NARRATOR

しちやくしつ き の ひと しちやく
試着室で、ルーカスはあまり気乗りしないまま、一つずつ試着していきました。

Shichakushitsu de, Ruukasu wa amari kinori shinai mama, hitotsu zutsu shichaku shite ikimashita.

En el probador, Lucas se los fue probando uno por uno, sin mucho entusiasmo.

LUCAS

みどり
この緑のはどう？

Kono midori no wa dou?

¿Y este verde?

YUKI

こん みどり
いいけど、紺のほうが緑よりまだいいかな。

Ii kedo, kon no hou ga midori yori mada ii kana.

Bonito, pero el azul marino sigue siendo mejor que el verde.

LUCAS

ちゃいろ
この茶色のは？

Kono chairo no wa?

¿Y este marrón?

YUKI

ちゃいろ こん かる こん おも
茶色は紺より軽いけど、やっぱり紺のほうがいいと思うな。

Chairo wa kon yori karui kedo, yappari kon no hou ga ii to omou na.

El marrón es más ligero que el azul marino, pero sigo pensando que el azul marino es mejor.

LUCAS

さっきから紺^{こん}のほうがいいって言^いってるね。

Sakki kara kon no hou ga ii tte itteru ne.

Solo sigues diciendo que el azul marino es mejor, ¿no?

YUKI

だって本当^{ほんとう}にそのほうがいいもん!でも、あなたが欲^ほしかったのとはちょっと違^{ちが}うのは分^わかるよ。

Datte hontou ni sono hou ga ii mon! Demo, anata ga hoshikatta no to wa chotto chigau no wa wakaru yo.

¡Porque lo es! Pero entiendo que no es exactamente lo que querías.

LUCAS

そうなんだけど、あの黒^{くろ}いのよりはやっぱり見劣^{みおと}りするな。

Sou nan dakedo, ano kuroi no yori wa yappari miotori suru na.

No lo es, pero es difícil competir con ese negro.

YUKI

これはどう?普通^{ふつう}のフードで、毛皮^{けがわ}なし。

Kore wa dou? Futsuu no fuudo de, kegawa nashi.

¿Y este, capucha normal, sin pelo?

YUKI

これのほう^{ほか}が、他のよりあなたの欲^ほしかったものに近^{ちか}いよ。

Kore no hou ga, hoka no yori anata no hoshikatta mono ni chikai yo.

Este está más cerca de lo que querías que los demás.

LUCAS

本当^{ほんとう}にそうだね…それにこっちは色^{いろ}も濃^こいし。

Hontou ni sou da ne... soreni kocchi wa iro mo koi shi.

Es cierto... Y también es más oscuro que el azul marino.

YUKI

それに、紺^{こん}より安^{やす}いし。

Soreni, kon yori yasui shi.

Y más barato que el azul marino, además.

LUCAS

え、そうなの?じゃあこれ、ほとんど全^{ぜん}部^ぶの点^{てん}でこっちのほうがいいってことか。

E, sou nano? Jaa kore, hotondo zenbu no ten de kocchi no hou ga ii tte koto ka.

¿En serio? Entonces este es mejor en casi todo.

YUKI

毛^け皮^{がわ}のフ^いード^まがないだけ。でも今^{いま}のと^ほころ、他^{ほか}のよ^{いち}り一^{ばん}近^{ちか}いよ。

Kegawa no fuudo ga nai dake. Demo ima no tokoro, hoka no yori ichiban chikai yo.

Solo que no tiene capucha forrada de pelo. Pero es lo más parecido que hemos encontrado hasta ahora.

LUCAS

じゃあこれにしようかな。もう決^きめたいよ、試^し着^{ちゃく}しすぎた。

Jaa kore ni shiyou kana. Mou kimetai yo, shichaku shisugita.

Creo que me quedaré con este, entonces. Ya quiero decidirme, me he probado demasiados.

YUKI

最^{さい}終^{しゅう}的^{てき}に決^きめる前^{まえ}に、ち^そっと外^{かく}で確^{かく}認^{にん}してくるね。

Saishuuteki ni kimeru mae ni, chotto soto de kakunin shite kuru ne.

Antes de decidir definitivamente, déjame ir a revisar algo afuera.

NARRATOR

数^{すう}分^{ぶん}後^ご、ユ^はキ^しが走^{はし}って戻^{もど}ってきました。

Suufun-go, Yuki ga hashitte modotte kimashita.

Yuki volvió corriendo unos minutos después.

YUKI

ルーカス!信^{しん}じられないよ。さ^{てん}っき店^た員^なさん^{しょう}が棚^{ひん}に商^ほ品^{じゅう}を補^ほ充^{じゅう}してたの。

Ruukas! Shinjirarenai yo. Sakki tenin-san ga tana ni shouhin wo hojuu shiteta no.

¡Lucas! No vas a creer esto. Un empleado estaba reabasteciendo el estante justo ahora.

LUCAS

なに ほじゅう
何を補充してたの？

Nani wo hojuu shiteta no?

¿Reabasteciendo qué?

YUKI

けがわ くろ あたら はこ とど
あの毛皮フードの黒いやつ！新しい箱がちょうど届いたの。

Ano kegawa fuudo no kuroi yatsu! Atarashii hako ga choudo todoita no.

¡El negro con capucha de pelo! Una caja nueva acaba de llegar.

LUCAS

ぼく
マジで?! 僕のサイズあるの？

Maji de?! Boku no saizu aru no?

¿¡En serio?! ¿En mi talla?

YUKI

だれ と まえ はし
あなたのサイズあるよ。誰かに取られる前に走って！

Anata no saizu aru yo. Dareka ni torareru mae ni hashitte!

En tu talla. Corre antes de que alguien más lo agarre.

NARRATOR

ふたり たな はし
二人は棚まで走りました。

Futari wa tana made hashirimashita.

Los dos corrieron hacia el estante.

LUCAS

しん
あった！信じられない。

Atta! Shinjirarenai.

¡Aquí está! No lo puedo creer.

YUKI

ま
ほらね？待ったかいがあったでしょ。

Hora ne? Matta kai ga atta desho.

¿Ves? Valió la pena esperar.

LUCAS

ほんとう いま しちやく ほかに
本当に。これ、今まで試着した他の何よりずっといいよ。

Hontou ni. Kore, ima made shichaku shita hoka no nani yori zutto ii yo.

Definitivamente. Este es mucho mejor que todo lo que me probé.

YUKI

けがわ ほかに あたた ねだん たか なっとく
それに、この毛皮のフード、他のフードより暖かいし。だから値段も高いんだね、納得。

Soreni, kono kegawa no fuudo, hoka no fuudo yori atatakai shi. Dakara nedan mo takai nda ne, nattoku.

Y la capucha de pelo también es más cálida que las otras — no es de extrañar que cueste más.

LUCAS

いちえん かち ねん いちどき
一円の価値もあるよ。念のため、もう一度着てみたいな。

Ichien no kachi mo aru yo. Nen no tame, mou ichido kite mitai na.

Vale cada yen. Quiero probármelo de nuevo, solo para estar seguro.

YUKI

どうぞ。

Douzo.

Adelante.

NARRATOR

こんど えがお しちやくしつ で
今度は、ルーカスが笑顔で試着室から出てきました。

Kondo wa, Ruukasu ga egao de shichakushitsu kara dete kimashita.

Esta vez, Lucas salió del probador sonriendo.

LUCAS

ぜったい ほかに ぜんぶ
これは絶対、他の全部よりいいよ。

Kore wa zettai, hoka no zenbu yori ii yo.

Este es definitivamente mejor que todos los demás.

YUKI

い つぎ わたし しん
言ったでしょ。次はもっと私を信じてよ。

Itta desho. Tsugi wa motto watashi wo shinjite yo.

Te lo dije. Confía más en mí la próxima vez.

LUCAS

りようかい 了解。まだマフラーも^い要るんだ、^{ふる}古いのは^{ふる}古いコートと^{いっしょ}一緒に^き消えちゃったから。

Ryoukai. Mada mafuraa mo iru nda, furui no wa furui kooto to issho ni kiechatta kara.

Trato hecho. Todavía necesito una bufanda, la anterior desapareció junto con el abrigo viejo.

YUKI

あか 赤い^{ほか}こっちのが^{すてき}他のより^{くろ}素敵だし、^あ黒のコートにも合うよ。

Akai kocchi no ga hoka no yori suteki dashi, kuro no kooto ni mo au yo.

Esta roja es más bonita que las demás, y combina con el abrigo negro.

LUCAS

ほんとう 本当だ、^{ほんとう}こっちの^{ほんとう}ほうがいいね。これにするよ。

Hontou da, kocchi no hou ga ii ne. Kore ni suru yo.

Es cierto, este es mejor. Me llevo este.

YUKI

ついでに^{てぶくろ}手袋も？

Tsuide ni tebukuro mo?

¿Guantes también, ya que estamos?

LUCAS

ああ、そうだ。この^{くろ}黒いの^{くろ}の^みほうが、^めグレーのより見た^め目がいいね。

Aa, souda. Kono kuroi no no hou ga, guree no yori mitame ga ii ne.

Ah, cierto. Estos negros se ven mejor que estos grises.

YUKI

そうだね。その^{ぜんたい}ほうが^あ全体にも^{おも}合うと思う。

Sou da ne. Sono hou ga zentai ni mo au to omou.

Y lo son. Y combinan mejor con el resto también.

LUCAS

じゃあ^{くろ}黒いのにする。

Jaa kuroi no ni suru.

Negros, entonces.

YUKI

ニット 帽 は?夜は本当に冷えるから。

Nittobou wa? Yoru wa hontou ni hieru kara.

¿Y un gorro? Hace mucho frío afuera por la noche.

LUCAS

これは、あっちのよりコートに合ってる気がする。

Kore wa, acchi no yori kooto ni atteru ki ga suru.

Este combina más con el abrigo que ese otro.

YUKI

賛成、こっちのほうがいいね。

Sansei, kocchi no hou ga ii ne.

De acuerdo, este es mejor.

LUCAS

よし、これで全部揃ったと思う。

Yoshi, kore de zenbu sorotta to omou.

Bien, creo que eso es todo por ahora.

YUKI

やっとだね。

Yatto da ne.

Por fin.

NARRATOR

二人は、黒いコートと赤いマフラー、手袋、ニット 帽 を持ってレジへ向かいました。

Futari wa, kuroi kooto to akai mafuraa, tebukuro, nittobou wo motte reji e mukaimashita.

Los dos fueron a la caja, con el abrigo negro, la bufanda roja, los guantes y el gorro.

LUCAS

紺のより高くつuitaけど、それだけの価値はあったな。

Kon no yori takaku tsuita kedo, sore dake no kachi wa atta na.

Salió más caro que el azul marino, pero valió la pena.

YUKI

ほんとう き い き ふく ふく か ち
本当に気に入って着る服は、まあまあな服より、いつだって価値があるよ。

Hontou ni ki ni itte kiru fuku wa, maamaa na fuku yori, itsudatte kachi ga aru yo.

La ropa que realmente te encanta usar siempre vale más que la ropa que es solo aceptable.

LUCAS

らいねん か なお いちど か
そうだね。来年また買い直すより、一度でちゃんとしたものを買うのがいいよ。

Sou da ne. Rainen mata kinaosu yori, ichido de chanto shita mono wo kau no ga ii yo.

Cierto. Prefiero gastar una vez y acertar que comprar de nuevo el año que viene.

YUKI

まな はや
学ぶのが早いね。

Manabu no ga hayai ne.

Aprendiendo rápido, ¿eh?

NARRATOR

そと で あたら き はじ よる さむ き かん
外に出ると、新しいコートを着たルーカスは、初めて夜の寒さを気にせずに感じました。

Soto ni deru to, atarashii kooto wo kita Ruukasu wa, hajimete yoru no samusa wo ki ni sezu ni kanjimashita.

En la calle, con su abrigo nuevo puesto, Lucas sintió el frío de la noche por primera vez sin que le molestara.

LUCAS

まえ
わあ、このコート、前のよりずっといいな。

Waa, kono kooto, mae no yori zutto ii na.

Wow, este abrigo es mucho mejor que el que tenía antes.

YUKI

ほんとう ほ ま か ち
ほらね?本当に欲しかったものを待つ価値があることもあるんだよ。

Hora ne? Hontou ni hoshikatta mono wo matsu kachi ga aru koto mo aru nda yo.

¿Ves? A veces vale la pena esperar por lo que realmente querías.

LUCAS

こんど ほ かん むし ぜったいちか
今度はちゃんと保管するよ、虫を絶対近づけないようにする。

Kondo wa chanto hokan suru yo, mushi wo zettai chikazukenai you ni suru.

La próxima vez guardaré el abrigo como corresponde, sin que ninguna polilla se le acerque.

YUKI

いいね。忘れないで、衣替えは来年の六月にまた来るから。

Ii ne. Wasurenaide, koromogae wa rainen no rokugatsu ni mata kuru kara.

Buena idea. No olvides: el koromogae vuelve otra vez el año que viene, en junio.

LUCAS

覚えとくよ! まあ…頑張る。

Oboetoku yo! Maa... ganbaru.

¡Me acordaré! O al menos... lo intentaré.

YUKI

少なくとも今回は、ちゃんとしたコートで冬を迎えられるね。

Sukunakutomo konkai wa, chanto shita kooto de fuyu wo mukaerareru ne.

Al menos esta vez enfrentarás el invierno con un abrigo decente.

LUCAS

そこが大事なところだよ。

Soko ga daiji na tokoro da yo.

Eso es lo importante.

NARRATOR

こうして、思いがけない虫と、危うく逃したコートのあいだで、ルーカスはこの上なく直接的に、季節に合わせて服を選ぶということを学んだのでした。

Koushite, omoigakenai mushi to, ayauku nogashita kooto no aida de, Ruukasu wa kono ue naku chokusetsuteki ni, kisetu ni awasete fuku wo erabu to iu koto wo mananda no deshita.

Y así, entre una polilla inesperada y un abrigo casi perdido, Lucas aprendió — de la forma más directa posible — lo que significa vestirse para la temporada.

次回へ続く

Continuará en el próximo episodio

もっとゆっくり練習したい？

¿Quieres practicar con más calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Con Calangolingo, puedes repasar los diálogos con subtítulos, furigana y traducción.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

Y también puedes descargar el PDF y el audio del episodio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Puedes practicar el roleplay como si fuera karaoke, y memorizar vocabulario con flashcards en varios modos interactivos.

リンクは概要欄にあるよ。

El enlace está en la descripción.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Si todavía no te has suscrito, suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones,

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

¡y mantente atento a la próxima historia! Si te gustó, dale like, compártelo y deja un comentario.

これがチャンネルの大きな支えになります!

¡Eso ayuda muchísimo al canal!
